

Broek in Waterland E 90

1. alsdēkripe ensperer ver zi.n sein ze baŋ
 2. mein vrint iſdēblume ga.n begi.te
 3. tegavu.rdaX spmeza oleen ma.r met mafines
 4. sp̄ta ſua.r va.rek - laſteX
 5. ubdatxi.p kregaze besximelbrou.t
 6. de timerman heft ensplinter inzen vijer
 7. de sXper likte zanlpe af
 8. in di febrik is niks te zin
 9. kumhi.r knytje
10. Xefüns fir gla.ze bi.r - Xla.jes - ta.pe (*pint niet gebruikt*)
 11. braj ūns tue kilo kars - krike - krikjes (krik = 1. mens met bochel ; 2. zwarte kers ; 3. kleine brokjes taai-taai)
 12. sehebe metse (*of methaan*) veiv̄e dri kan (*of liter*) vein upXdrupke
 13. hei dreigde me meteŋknapel
 14. ik hep sein kni gezin
 15. fastona.vent vurt nitfel mi.rgeſſi.rt
 16. igbamblei datak nit metse meigega.n bea.n
 17. ik hapeit nitXeda.n frmt
 18. vi heft etXeda.n di da.r aŋkumt
 19. spin - spi.nəv̄ - ra.gebol - (spi.n.ra.X = vuilnis)
 20. pet - mats (*of maas*) - baŋ - beno.uvt - sei (*of atlant*) - padestul - heX - kiker - flmder
 21. di krel ma.kte de heel.e vi.relt anetfa.Xte
 22. iksal.je kra.łtjies Xe.ye
 23. sjelant la.t fel o.uve sXe.pe slo-pe
 24. hei hep ens embet Xakre.ge
 25. gefma tue bre.je ste.ne - bre.jer - de bre.ste
 26. dat standbe.lt sta.ta.r nit mi.r
 27. di man heft enle.fe usengrote hi.r
 28. hei is hi.r Xeblefie - lysfis.r - he.v̄emel.
 29. de sXo.elki.ndere ssin msteme.ister na.r ze.i geve.st
 30. ikanit kuma fu.rekla.r be.a.n
 31. de beste drmke gra.X leinza.tpop |mel|
 32. hei kanit na.r zen varèk vant hei hep pein in zengkel
 33. ma.kes afis enst.e.l an.di be.zem
 34. nei mstake.gels urter nit mi.r gëspel.t
 35. hei ik hapeit al tue ki.r Xerupe
 36. di pri.r is nit reip er zite noX vite pitnom
 37. ze zein na.rtl.ant (*of mtl.ant*) - ble.kfalt (falt alleen = het met gras begroeide deel van het erf).
 38. se hepmi.rst saagelt helepanupma.ka
 39. hei zalet noit fa.r breje
 40. se izdeheleft fander melekvit
 41. de man. mut fur zein vrouw upkumé |besxermé (*alleen gebruikt in technische zin*)
 42. m de sXalde zwermen is Xeva.rek
 43. hei hep fel pra.tjes vmdati sterak is
 44. sei musta (musta ouder) da.r de heleft fan hebe en jali de andere heleft
 45. helpers a.fis an.dat be.t
 46. ūnse mtsela.r isofet asenva.reke
 47. ze sprinje umetferst - en vedensXap
 48. de bo.mkveker zaldebo.m ente
 49. du i.rstetra.m ersefe diXt
50. de klok begmtelcye vu.r de k̄.rek
 51. sprej - kirkert - verspreije - oeytspreije - - - kla.rma.ké - mestferspreije - bro.tsni.re
 52. de vrouw heperha.r la.té afknipe
 53. sein va.der hepem ssz ja.r lug na.r sXo.alas.te ga.n
 54. ik hepem afXera.de sola.t lansetua.ter teg.a.n
 55. fa.le fr.rze zijé nit fel in deze strek (*dichterbij hi.rmdéby.rt*)
 56. stene poté zeinit fel va.rt - ena.rde val
 57. haista.t beide o.vé - deha.rt
 58. ima.rt iset noXtekout umtēbd.e
 59. di ka.rs Xe.ft Xut liXt - halder
 60. hei truk etpa.rt anzesta.rt
 61. tun kva.mojali hi.r ider ja.r na.rde keremes
 62. de pa.tor sei dat ūnzalive hi.r vulma.kt is
 63. je za.g me vel ma.r ja.zi niks tegeme
 64. de zva.lye zale gouv teraXkume
 65. mutje ni ka.rte feda.X
 66. lasteze ok gra.X ka.s - esteze
 67. seimoter is kepot hei liXt indesup (*of melka.r of ambroka*)
 68. etm anbarema daXevest en tisenmoje a.vent
 69. datjyjetje lopt ublo.ta beina
 70. der zit ensXa.r (*of emba.rst*) mdikan
 71. ikvou datepost embrif braXt
 72. ik hapeit ameha.rt - peimmæzej
 73. ikameduurse mense nit umga.n - ze heft Xen ki.ndera
 74. na.testa spannevetpa.rj vu.rde nice ka.r sXaftit (*alleen gebruikt van gehuurde arbeiders*)
 75. ik laik val vat ku.rtsel vémorganal |ku.rts| |em betje)
 76. de zo.n van de ko.naj is ok solda.t Xevest
 77. vetje gen vagema.ker te vo.ne - peil imbo.X
 78. di ro.eza hebé luje du.réns
 79. ikXelo.-ſer gen vu.rt fan
 80. tkm.tje vuqd.o.t fu.rdaset kunde do..pe
 81. sen u.re lo..pe en zan o..ge tra..ne
 82. der (of ha.r) doXertje is metama.n.tje na.rt bus XeXan se in bra.me ga.n plaka
 83. errisport fundi lader (*of hi.r*)
 84. hei zete zon kelup (ströt omdraaien, van een kip b. v.)
 85. de më..nse zXte nit anders dan gelt en reikdum
 86. hamunt izdro.X vande do.rst
 87. di veX lo..pt metembuXt hetis en umveX - en krumastok
 88. ikoXt fu.rat kmt entrumeltje |di kleine yan mari|
 89. de buk izdo.t hei is Xestikt m enkoo.rst - mein o.m is Xesto.reva - slike
 90. sein litje vas kurt ma.r toXut
 91. indesXa.dyu is etl.e.ker (*of ej best*)
 92. ensXater mut Xut kane mika
 93. sukers na.r menhut
 94. ik ve.t nit va.r ikemut su.ke
 95. ej kouwe ke.alder is Xut fu.rtbi.r
 96. ik must malekdrmke um an.te sta.reke - blut - tue o.s.e

97. ik mut i.rst etfu.r m də stal braŋe - ma.ste (of mi.se)
 98. məmbru.r vas mu.j (of l.o.ef)
 99. da melkbu.r heft eŋgro.tə veik - dat ferha.l duđde runde
 100. di ka.rn.əmələk isđan enzy.r sty.r ham er ma.r me.tərləx
 101. və zəuwə di pat kane vale m en y.r
 102. dər valt nik's up hem te ze.gə - soky.r
 103. hei kumt noit emenytelav.t
 104. m ita.lijə zein berge di vy.r spy.və (of spy.gə) - spy.gə = overgeven
 105. dərəvje da.rupto dy.və (of doove)
 106. m alkma.r hsebzə enstak fandebra.χəva.rə
 107. je mutas na.r uns foie kume kreike
 108. hei is fan amsterdam gekurne met eŋgujə ba.rs metχelt (portemonee) (əndikəpyt)
 109. de da.r is fambə.kəhout Xəma.kt
 110. eŋgərəvəde vruv mut kane na.je
 111. ik hep h.i.r Xras Xəsa.jt ma.ret vas Xen gut sa.t
 112. da brauver sext datet noxta dy.r is um te bouva
 113. ba.ka - igba.k - jeiba.kt - heiba.kt - ba.kthei (ba.kti) - veiba.ko - igba.kto - jeiba.kto - heiba.ktə - veiba.ktə - veihebagəba.ka -
 114. bide - igbit - jeibit - heibit - veibide - bideusi - igbo.t - ikhepχebo.de - bodezei ok
 115. tis eŋklein.tjə ma.r tis enfein.tjə
 116. je kant h.i.r eijere kreige updəmarekt
 117. hei heft Xəzext dat hei ame zal deyke
 118. eđinstmsiјe sei dat hei Xəleik hat
 119. er va.ra veif preize
 120. under di eik lgə (of legə) fel eikels

De naam van het dorp in het eigen dialekt is : bruk

De inwoners heten : brukers

Hun bijnamen waren vroeger : bruker vrije - klokkediva

bruker vrije sxeita also stukpe
neme emblat fege han gut
bubu vat stnjktat

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 1309.

Taaltoestand : tot de gemeente horen de gehuchten Zuiderwoude en Uitdam, de dialecten daarvan zijn ouderwetser in woorden en uitspraak. In Broek en Zuiderwoude veeteelt, in Broek ± 100 pendelarbeiders, die in Amsterdam werken.

Zegslieden : 1. Jacob de Boer ; 45 j. ; geb. in Broek ; heeft altijd daar gewoond ; veeboer ; V. van Broek, M. van Landsmeer.

2. Neeltje de Boer-Tinkelenberg ; 47 j. ; geb. in Broek ; altijd daar gewoond ; huisvrouw ; V. van Broek, M. van Zunderdorp.

(Opname 1955).